

Bertolt Brecht Résolution des Communards

Ceci est la version imprimable de:
http://321ignition.free.fr/pag/fr/art/pag_002/brech_02.htm

Bertolt Brecht (1898-1956).

Fait partie de la pièce de théâtre "Les jours de la Commune" ("Die Tage der Kommune"), écrite entre 1945-1950.

Résolution des Communards

1

Considérant notre faiblesse, vous avez fait
Des lois qui doivent nous asservir.
Que dans l'avenir les lois ne soient pas respectées!
Considérant que nous ne voulons plus être serfs.

[Refrain:]

Considérant que, alors, vous nous
Menacez avec fusils et canons
Nous avons décidé de craindre désormais
Une mauvaise vie plus que la mort.

2

Considérant que nous restons affamés
Si nous tolérons que vous nous volez
Nous allons donc consigner que seules des vitres
Nous séparent du bon pain qui nous manque.

[Refrain...]

3

Considérant que, là, s'élèvent des maisons
Tandis que vous nous laissez sans demeure
Nous avons décidé de nous y installer maintenant
Parce que dans nos trous, ça ne nous convient plus.

[Refrain...]

Resolution der Kommunarden

1

In Erwägung unsrer Schwäche machtet
Ihr Gesetze, die uns knechten solln.
Die Gesetze seien künftig nicht beachtet
In Erwägung, daß wir nicht mehr Knecht sein wolln.

[Refrain:]

In Erwägung, daß ihr uns dann eben
Mit Gewehren und Kanonen droht
Haben wir beschlossen, nunmehr schlechtes Leben
Mehr zu fürchten als den Tod.

2

In Erwägung, daß wir hungrig bleiben
Wenn wir dulden, daß ihr uns bestiehlt
Wollen wir mal feststellen, daß nur Fensterscheiben
Uns vom guten Brote trennen, das uns fehlt.

[Refrain...]

3

In Erwägung, daß da Häuser stehen
Während ihr uns ohne Bleibe laßt
Haben wir beschlossen, jetzt dort einzuziehen
Weil es uns in unsern Löchern nicht mehr paßt.

[Refrain...]

4

Considérant: il y a trop de charbon
Tandis que sans charbon nous avons froid
Nous avons décidé d'aller le chercher maintenant
Considérant que, alors, nous aurons chaud.

[Refrain...]

5

Considérant: vous n'arrivez pas
À établir un bon salaire pour nous
Nous reprenons maintenant nous-mêmes les usines
Considérant: sans vous il y a bien assez pour nous.

[Refrain...]

6

Considérant que nous ne faisons pas
Confiance au gouvernement, quoi qu'il promette
Nous avons décidé de construire désormais
Une belle vie sous notre propre direction.

Considérant: vous écoutez les canons -
Vous ne pouvez comprendre d'autre langage -
Nous devons donc - si, si, cela vaudra la peine -
Retourner les canons vers vous!

4

In Erwägung: es gibt zuviel Kohlen
Während es uns ohne Kohlen friert
Haben wir beschlossen, sie uns jetzt zu holen
In Erwägung, daß es uns dann warm sein wird.

[Refrain...]

5

In Erwägung: es will euch nicht glücken
Uns zu schaffen einen guten Lohn
Übernehmen wir jetzt selber die Fabriken
In Erwägung: ohne euch reicht's für uns schon.

[Refrain...]

6

In Erwägung, daß wir der Regierung
Was sie immer auch verspricht, nicht traun
Haben wir beschlossen, unter eigener Führung
Uns nunmehr ein gutes Leben aufzubaun.

In Erwägung: ihr hört auf Kanonen -
Andre Sprache könnt ihr nicht verstehn -
Müssen wir dann eben, ja, das wird sich lohnen
Die Kanonen auf euch drehn!